

AVANT – PROPOS

Le chant est aussi ancien que l'humanité ; c'est l'expression naturelle des infinies variations de nos états d'âme, dans toutes les circonstances de la vie.

Il est certain que toute la suite des générations, qui utilisaient le patois au quotidien, l'ont spontanément chanté : en famille, au travail, à l'église, dans les fêtes et les assemblées, ou même dans l'intimité.

Plus tard, ceux qui se souciaient de conserver et transmettre notre parler ancestral ont créé des chants qui animaient et égayaient leurs réunions.

D'ailleurs dans l'apprentissage des langues, tout le monde sait que le chant est un excellent outil pour mémoriser et prononcer.

Le patois de notre région met donc à notre disposition un immense répertoire de chansons dont on ne saurait faire un recensement exhaustif.

L'Union des Patoisants en Langue Romane, après la production de lexiques, d'outils linguistiques et grammaticaux et d'un impressionnant corpus de textes, se devait de publier un échantillon représentatif de chants en patois de notre région, avec un triple objectif :

- Garder en mémoire notre langue patrimoniale
- Connaître ce que ressentaient nos prédécesseurs : rêves, gaieté, nostalgie, humour, tristesse, espoirs
- Et aussi : avoir un support commun pour chanter ensemble dans nos fêtes, lôvrées, vâprées et rassemblements divers.

Ainsi nous avons fait le choix de nous limiter à des chants que nous savons, que nous pouvons interpréter collectivement, qui font partie plus ou moins du « répertoire » de l'association. Nous sommes arrivés de cette façon à ce nombre un peu arbitraire, mais raisonnable, de 50 chansons.

Leur provenance est évidemment diverse, car le chant se transmet de bouche à oreille, au gré des circonstances et des rencontres, mais leur point commun c'est le patois du Nord- Franche-Comté et du Jura suisse.

On pourra donc trouver ici :

- Des chants que nous avons entendus de la bouche de nos parents et grands-parents et dont les origines se perdent dans la tradition populaire.

- Des chants plus caractéristiques du Pays de Montbéliard et en particulier de ses compositeurs de la fin du XIX^e siècle et du début du XX^e.
- Des chants produits par les poètes, hommes de lettres et musiciens patoisants du Jura, et qui sont toujours admirablement interprétés par leurs chorales.
- Des chants issus de la très ancienne tradition des Noëls populaires de Besançon.
- Des chants bien connus du grand public dans leur version française et qui ont été transposés en patois pour le plaisir, parce qu'ils s'y prêtaient bien.

On peut supposer que cette variété permettra d'utiliser fréquemment ce recueil, en fonction des moments, des goûts et des besoins.

Espérons surtout qu'il vous procure du plaisir et embellisse votre existence.

F. Busser

